

नगर राजभाषा कार्यान्वयन समिति (का.-1), बेंगलूर
Town Official Language Committee (O.-1), Bengaluru
यू.आर. राव उपग्रह केंद्र (यू.आर.एस.सी.) U.R. Rao Satellite Centre (URSC)
एच.ए.एल. एयरपोर्ट रोड, बेंगलूर HAL Airport Road, Bengaluru - 560 017

यू.आर. राव उपग्रह केंद्र, बेंगलूर के सतीश धवन सभागृह में दिनांक 19 जुलाई 2024 को अपराह्न 2.00 बजे आयोजित नगर राजभाषा कार्यान्वयन समिति (का.-1), के वर्ष 2024 की प्रथम बैठक का कार्यवृत्त।
Minutes of the First Meeting of the Town Official Language Implementation Committee (O.-1), for the year 2024 conducted on 19th July 2024 at 02.00 P.M. in Satish Dhawan Auditorium, U.R. Rao Satellite Centre, Bengaluru.

नगर राजभाषा कार्यान्वयन समिति के वर्ष 2024 की प्रथम बैठक यू.आर. राव उपग्रह केंद्र-यू.आर.एस.सी., बेंगलूर के सतीश धवन सभागृह में दिनांक 19 जुलाई 2024 को अपराह्न 2.00 बजे आयोजित की गई। श्री एम. शंकरन, अध्यक्ष, नराकास (का.-1) एवं निदेशक, यू.आर. राव उपग्रह केंद्र-यू.आर.एस.सी. ने बैठक की अध्यक्षता की। साथ ही, श्रीमती अंजली एलिस शंकर, नियंत्रक, यू.आर.एस.सी., श्री एन. पट्टाभिरामन, वरिष्ठ कार्मिक व सामान्य प्रशासन, यू.आर.एस.सी. व श्री अनिर्बान कुमार विश्वास, उप निदेशक (का.) एवं कार्यालय अध्यक्ष, क्षेत्रीय कार्यान्वयन कार्यालय, राजभाषा विभाग उक्त बैठक में उपस्थित रहे।

The First Meeting of the TOLIC for the year 2024 was held on 19th July 2024 at 1400 Hrs. in Satish Dhawan Auditorium, Bengaluru. The meeting was presided by Shri M. Sankaran, Chairman, TOLIC (O.-1) & Director, U.R. Rao Satellite Centre-URSC, Bengaluru. Besides, Smt. Anjali Ellis Shanker, Controller, U.R.S.C., Shri N. Pattabi Raman, Sr. Head P&GA, URSC, & Shri Anirban Kumar Vishwas, Dy. Director (Impl.) & Head of Office Regional Implementation Office were also present in the Meeting.

श्रीमती नलिनि प्रकाश एम.एस., अनुवाद अधिकारी ने ईश वंदना प्रस्तुत की।
Smt. Nalini Prakash M.S., Translation Officer presented the invocation.

श्रीमती सीना राजेंद्रन, उप निदेशक (रा.भा.), यू.आर.एस.सी. ने बैठक में उपस्थित सभी गणमान्यों का स्वागत करते हुए कहा कि नराकास की बैठकों में कार्यालय के प्रधानों की उपस्थिति अनिवार्य है, क्योंकि बैठकों में राजभाषा संबंधी नीति नियमों एवं विभिन्न आदेशों के बारे में अवगत कराया जाता है। तदनंतर उन्होंने कहा कि तकनीकी एवं अनुसंधान कार्यों में व्यस्तता के बावजूद अध्यक्ष महोदय यह सुनिश्चित करते हैं कि नराकास की बैठकें समय पर आयोजित किए जा रहे हैं और राजभाषा नियम व अधिनियमों की आवश्यकताओं को पूरा किया जा रहा है।

Smt. Seena Rajendran, Dy. Director (OL), URSC while welcoming all the dignitaries present in the Meeting said that the attendance of the Heads of the Offices in the Meeting is compulsory, as various Policies, Rules and Orders pertaining to Official Language is discussed. Later she said that, inspite of being busy in Technical and Research activities, Chairman, TOLIC always ensures that the meetings of TOLIC are held on time so that the requirements of Official Language Rules & Acts can be completed.

श्रीमती सीना राजेंद्रन ने तदनंतर नराकास (का.-1) के कार्यालय प्रधान, उच्च अधिकारियों एवं प्रतिभागियों का भी स्वागत किया।
Later Smt. Seena Rajendran also welcomed all the Heads of Member Offices of TOLIC (O.-1), Higher Officials and participants present in the meeting.

श्री एम. शंकरन, निदेशक, यू.आर.एस.सी./अध्यक्ष, नराकास (का.-1) ने सभा को संबोधित करते हुए कहा कि जिस प्रकार देश की अनेक भाषाओं को हिंदी एकता के सूत्र में बाँधती है उसी प्रकार नराकास, नगर के सरकारी कार्यालयों को एक स्थान में एकत्रित करती है ताकि सभी सरकारी कार्यालय मिलकर राजभाषा के प्रचार में पूरा योगदान कर सकें। हमें भारत के संविधान के अनुसार राजभाषा नियम और राजभाषा अधिनियम का पूरा अनुपालन करना है। गृह मंत्रालय द्वारा जारी वार्षिक कार्यक्रम में निर्धारित लक्ष्य को प्राप्त करने के लिए हमें कार्यालय में हिंदी के लिए अनुकूल वातावरण उपलब्ध कराना है। स्वभाषा से हमें भारत के आत्मनिर्भरता में योगदान देना है। उन्होंने नराकास के मंच से सभी से अपील किया कि वे अपने कार्यालय में हिंदी को प्रोत्साहित करें और निर्धारित लक्ष्य को प्राप्त करें।

Shri M Sankaran, Director, URSC/Chairman, TOLIC (O.-1) while addressing the gathering said that as Hindi unites the different Languages of the country, TOLIC also unites the Government Offices of the Town so that all the Government Offices together can contribute in the propagation of Official Language. As per the Constitution of India we have to follow the Official Language Rules and Acts. We have to create a suitable

environment in the Office for Hindi to achieve the targets prescribed in Annual Programme issued by Ministry of Home Affairs. We have to contribute towards our Language for Atamnirbhar Bharat. He appealed, that everybody should encourage Hindi in their Offices and achieve the prescribed target.

बैठक में लगभग 57 सदस्य कार्यालयों से कुल 124 प्रतिभागी उपस्थित रहे। प्रतिभागियों की सूची अनुबंध-1 में दी गई है।

A total number of 124 Officials were present in the Meeting from 57 Member Offices. The list of the participants is given in Annexure-1.

हिंदी अनुवाद/भाषा/टंकण/आशुलिपि/ई-टूल्स पर प्रशिक्षण संबंधी सूचना

Information regarding training in Hindi Translation/Language/Typing/Stenography/E-tools

श्रीमती गीता प्रसाद, सदस्य सचिव नराकास (का.-1) एवं सहायक निदेशक (रा.भा.), यू.आर.एस.सी. ने सूचित किया कि राजभाषा हिंदी का प्रचार-प्रसार करना, राजभाषा नीतियों और आदेशों का अनुपालन एवं कार्यान्वयन हम सबका संवैधानिक दायित्व है। हिंदी के प्रगामी प्रयोग के संबंध में सभी सदस्य कार्यालयों से छमाही रिपोर्ट माँगवाई गई थी, जिसकी समेकित रिपोर्ट सभी कार्यालयों को भेजी गई। सभी कार्यालयों में अधिकांशतः हिंदी में काम निःसंदेह सुचारु रूप से चल रहा है तथापि इसको और आगे बढ़ाने हेतु हम सबको मिलकर प्रयास करना होगा।

तत्पश्चात् उन्होंने अध्यक्ष महोदय की अनुमति से बैठक की कार्यवाही शुरू की। इसके उपरान्त कार्यसूची पर चर्चा आरंभ हुई।

Smt. Geeta Prasad, Member Secretary TOLIC (O.-1) & AD (OL), URSC informed that the propagation, compliance and Implementation of the Policy and Orders of Official Language Hindi is our constitutional responsibility. With regard to progressive use of Hindi half yearly report was sought from all the Member Offices & later after consolidation, it was forwarded to all Offices. Official work in Hindi in almost all the Member Offices is being carried out smoothly. However, all have to join hands to put in more efforts for its further progress.

Later on, with the permission of the Chair she started the proceedings as per the Agenda.

मद संख्या/Item No.1

पिछली बैठक के कार्यवृत्त की पुष्टि

Confirmation of the minutes of the previous meeting:

विचार-विमर्श के बाद, सर्व सम्मति से पिछली बैठक के कार्यवृत्त की पुष्टि की गई।

After the discussion, the minutes of the previous meeting were confirmed.

मद संख्या/Item No.2

पिछली बैठक में लिए गए निर्णयों पर की गई कार्रवाई

Action taken on the decisions taken in the previous meeting

सदस्य सचिव ने नराकास (का.-1) की गतिविधियों के बारे में संक्षिप्त रिपोर्ट प्रस्तुत करने से पहले कुछ विशिष्ट बिंदुओं की ओर सबका ध्यान आकर्षित करते हुए, आवश्यक कार्रवाई करने हेतु आग्रह किया

Before presenting the brief report regarding the activities of TOLIC (O.-1), Member Secretary. brought to everyone's notice the special points and requested to take necessary action on the same: -

- भविष्य में तिमाही प्रगति रिपोर्ट, राजभाषा विभाग के प्रोफॉर्मा में, तिमाही की समाप्ति के तुरंत बाद, एक महिने की अवधि में नराकास (का.-1) को भेजने हेतु अनुरोध किया। इस बार भी छमाही प्रगति रिपोर्ट का प्रपत्र सभी सदस्य कार्यालयों को भेजा गया था और निर्धारित समय में भरे हुए प्रपत्र भेजने के लिए कहा गया था, ताकि इसे समय पर समेकित किया जा सके। लेकिन कुछ ही कार्यालयों से पूर्णतः भरे हुए प्रपत्र प्राप्त हुए हैं, कुछ कार्यालयों से केवल आंशिक रूप में भरे हुए प्रपत्र प्राप्त हुए। इससे सभी कार्यालयों के प्रपत्र को समेकित कर, विवरणी तैयार करने में बहुत ही कठिनाइयों का सामना करना पड़ा।

She requested to send the Quarterly Progressive Report in DOL proforma, immediately after the completion of the quarter with in a month to TOLIC (O.-1). This time also Half yearly Report proforma was sent to all the Member Offices and it was informed to send back the filled in proformas within the stipulated time, so as to consolidate the same accordingly. But, only a few Offices sent the filled in proformas and others sent partially filled in proformas. Due to this after the consolidation, a lot of problems were faced in preparing the Tabulation sheet.

अतः अनुरोध है कि भविष्य में हर तिमाही की समाप्ति के अगले माह के 15 तारीख तक तिमाही प्रगति रिपोर्ट नराकास (का.-1) को भिजवाएं तथा अक्टूबर-मार्च की भरी हुई छमाही प्रपत्र अप्रैल के अंतिम सप्ताह तक एवं अप्रैल-सितंबर की भरी हुई छमाही प्रपत्र अक्टूबर के अंतिम सप्ताह तक, नराकास द्वारा भेजे गए निर्धारित छमाही प्रगति प्रपत्र में ही अनिवार्य रूप से भिजवा दें।

निर्धारित तिथि के बाद प्राप्त किए जाने वाले प्रपत्रों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Hence it is requested that in future the Quarterly Progressive Report may be sent to TOLIC (O.-1) by 15th of the subsequent month after the completion of every Quarter and send the filled in half-yearly report from October-March in the last week of April and filled in half-yearly report from April to September in the last week of October compulsorily in the prescribed half-yearly format sent by TOLIC.

The proformas sent after the stipulated date will not be considered.

(कार्रवाई: सभी सदस्य कार्यालय/Action: All Member Offices)

- सदस्य सचिव ने सूचित किया कि नराकास के वार्षिक अंशदान निम्नानुसार है।
Member Secretary informed that the Annual contribution is given below.

| | |
|----------------------------|-------------|
| 1 से 50 तक स्टॉफ सदस्य | - ₹.2,000/- |
| 51 से 500 तक स्टॉफ सदस्य | - ₹.3,000/- |
| 501 से 1000 तक स्टॉफ सदस्य | - ₹.4,000/- |
| 1001 से अधिक स्टॉफ सदस्य | - ₹.5,000/- |

अतः सभी सदस्य कार्यालयों से अनुरोध है कि अपने कार्यालय के कर्मचारियों की संख्या के अनुसार उपरोक्त अंशदान TOWN OFFICIAL LANG IMPL COMMI, के नाम पर चेक अथवा डी.डी. बनवाकर पत्र के साथ नराकास (का.-1) को भिजवाएं। इसका A/C NO. 10356553831, State Bank of India, ISRO Branch, Vimanapura Post, Bengaluru, IFSC Code SBIN0009048 है। अनुरोध है कि जिन्होंने अभी तक नहीं भेजा है, वे यथाशीघ्र भेज दें।

Hence, it is requested to all the Member Offices that as per the number of Employees of their Office, cheque or DD with a covering letter may be sent to TOLIC (O.-1), in favour of TOWN OFFICIAL LANG IMPL COMMI. The A/C NO. is 10356553831, State Bank of India, ISRO Branch, Vimanapura Post, Bengaluru, IFSC Code SBIN00090489048.

(कार्रवाई: सभी सदस्य कार्यालय/Action: All Member Offices)

नराकास (का.-1) की गृह-पत्रिका/ In-house magazine of TOLIC (O.-1)

- नराकास (का.-1) की वार्षिक गृह-पत्रिका के अगले अंक हेतु सामग्री यथाशीघ्र भिजवाएं।

Materials may be sent at the earliest for the next issue of annual TOLIC (O.-1) In-house journal.

(कार्रवाई: सभी सदस्य कार्यालय/Action: All Member Offices)

नए प्रस्ताव/ New Proposal:-

- नराकास (का.-1) के तत्वावधान में वर्ष 2024-25 के दौरान संयुक्त हिंदी कार्यशाला, हिंदी तकनीकी संगोष्ठी अथवा अन्य कोई ज्ञानवर्धक कार्यक्रम के आयोजन हेतु अनुरोध किया गया और उक्त कार्यक्रमों का आयोजन करते हुए हिंदी के प्रचार-प्रसार में अपना योगदान दें।

Under the auspices of TOLIC (O.-1), it was requested to come forward for organizing Joint Hindi Workshop, Hindi Technical Seminar and any other Informative Programme during the year 2024-25 and contribute for the propagation of Hindi by organizing such Programmes.

2. नराकास (का.-1) के तत्वावधान में वर्ष 2024-25 के दौरान पांच दिवसीय/एक दिवसीय अथवा अर्ध दिवसीय हिंदी अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रम का आयोजन किया जाना है।
Under the auspices of TOLIC (O.-1), a Five-day/One day or half a day Hindi Translation Training programme has to be organized during the year 2024-25.
3. नराकास (का.-1) के तत्वावधान में वर्ष 2024 के दौरान संयुक्त हिंदी माह/पखवाड़ा, संयुक्त हिंदी दिवस का आयोजन किया जाना है।
Under the auspices of TOLIC (O.-1), Joint Hindi Month/Hindi Fortnight, Joint Hindi Diwas has to be organized for the year 2024.

विभिन्न सदस्य कार्यालयों द्वारा प्रस्तुत आंकड़ों की समीक्षा **Review of the data given by various Member Offices:-**

श्री अनिर्बान कुमार विश्वास, उप निदेशक (का.), क्षेत्रीय कार्यान्वयन कार्यालय, राजभाषा विभाग ने कहा कि हमें हिंदी की आवश्यकता है क्योंकि यह सभी को एक सूत्र में बांधती है। हम सबकी जिम्मेदारी है कि हम सरकारी काम काज में हिंदी का अधिकाधिक प्रयोग सुनिश्चित करें।

Shri Anirban Kumar Vishwas, Deputy Director (Impl.), Regional Implementation Office, DOL said that we need Hindi because it joins us together. It is our responsibility that we should ensure that Hindi is being used more & more in Official work.

तदनंतर उन्होंने विभिन्न सदस्य कार्यालयों से प्राप्त छमाही प्रगति रिपोर्टों की समीक्षा की। उन्होंने इस संदर्भ में सदस्य कार्यालयों से अनुरोध किया कि वे:

Later, he reviewed the progressive reports received by Member Offices. In this context, he requested the Member Offices that:

1. राजभाषा विभाग को तिमाही प्रगति रिपोर्ट ऑन-लाइन ही भेजें और एक प्रति नराकास कार्यालय को भी भेजें।
2. धारा-3 (3) और नियम-5 का अनिवार्य रूप से पालन करें और कार्यालय की वेबसाइट अवश्य द्विभाषी बनवाएं।
3. जिस कार्यालय में 80% से अधिक कर्मचारी प्रशिक्षित हो गए हैं, उस कार्यालय को नियम 10(4) के तहत अधिसूचित किया जाए।
4. जल्द से जल्द निर्धारित समय तक हिंदी प्रशिक्षण पूरा किया जाए। साथ ही उन्होंने सभी कार्यालयों से अनुरोध किया कि अपने कार्यालय में प्रशिक्षण हेतु शेष कर्मचारियों की सूची हिन्दी शिक्षण योजना को भेजी जाए ताकि इस संबंध में आवश्यक कार्रवाई की जा सके। उन्होंने यह भी अनुरोध किया कि इस अवधि के दौरान सभी प्रशिक्षण कार्यक्रम ऑनलाइन द्वारा ही आयोजित किए जा रहे हैं, इससे कर्मचारियों को उनके दैनिक कामकाज पर बाधा भी नहीं होती है। अतः इसका लाभ उठाएं और अधिक से अधिक संख्या में शेष कर्मचारियों को नामित करें।
5. हर एक कार्यालय के हिंदी अनुवादकों को केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो द्वारा आयोजित किए जाने वाले विभिन्न ऑनलाइन प्रशिक्षण हेतु अनिवार्यतया नामित करें।
6. सभी कार्यालय यह सुनिश्चित करें कि उनके कार्यालय में उपलब्ध नामपट्ट/नाम फलक इत्यादि अनिवार्य रूप से द्विभाषी में ही प्रदर्शित हों।
7. छमाही प्रगति रिपोर्ट की समीक्षा के दौरान देखा गया कि कई कार्यालयों के प्रधानों ने बैठक में अपनी उपस्थिति दर्ज नहीं कराई है। साथ ही कुछ कार्यालयों द्वारा धारा 3(3) का उल्लंघन, कार्यशालाओं का आयोजन नहीं किया गया है। उन्होंने असंतुष्टि व्यक्त करते हुए कहा कि इस समिति के गठन एवं बैठक का मुख्य उद्देश्य, कार्यालय प्रधानों को राजभाषा नीति-नियमों के अनुपालन एवं राजभाषा कार्यान्वयन संबंधी गतिविधियों से अवगत कराना है। लेकिन प्रधानों की अनुपस्थिति से समिति का उद्देश्य साकार नहीं हो पाता है। अतः अनुरोध किया जाता है कि नराकास की बैठकों में सभी सदस्य कार्यालयों के प्रधान अपनी उपस्थिति को सुनिश्चित करें।

8. छमाही प्रगति रिपोर्ट की समीक्षा के दौरान यह भी पाया गया कि कुछ कार्यालयों में मूल पत्राचार, टिप्पणी, नियम 5, नियम 8(4) का निर्धारित लक्ष्य प्राप्त नहीं किया गया है। कृपया इस पर ध्यान दें तथा हिंदी संवर्ग में रिक्त पदों को भरने हेतु यथाशीघ्र आवश्यक कार्रवाई करें ताकि राजभाषा का कार्यान्वयन सुचारू रूप से किया जा सके।
9. सूचना प्रौद्योगिकी के तहत कार्यालय में उपलब्ध कराए गए कंप्यूटर, लैपटॉप, वेबपोर्टल, वेबसाइट, इंटरनेट इत्यादि पर द्विभाषिकता को सुनिश्चित करवाएं।
10. ऐसे कार्यालयों की सूची बनाई जाए जो समय पर छमाही रिपोर्ट नहीं भेजते हैं/पत्राचार का उत्तर नहीं देते हैं और बैठक/हिंदी कार्यक्रमों में उपस्थिति दर्ज नहीं कराते हैं। ऐसे कार्यालयों के नियंत्रक व मंत्रालय/विभाग से वे स्वयं संपर्क करेंगे।
11. कंठस्थ 2.0 App का प्रयोग करें। इस एप में लगभग तीन करोड़ वाक्य हैं जो अनुवाद करने में लाभदायी सिद्ध होंगे।
12. संसदीय समिति की निरीक्षण प्रश्नावली में कई प्रश्नों का परिवर्तन किया गया है, कृपया इस पर ध्यान दें तथा निरीक्षण के लिए तैयार रहे।

उन्होंने नराकास (का.-1), संयोजक; यू.आर. राव उपग्रह केंद्र को बधाई दी और कहा कि यहाँ पर हिंदी का काम बहुत ही सुचारू रूप से हो रहा है। यह निश्चित रूप से गौरव की बात है। इसी तरह हिंदी के प्रचार-प्रसार में अपना योगदान दें।

उन्होंने सूचित किया कि इस वर्ष हिंदी दिवस एवं चौथे अखिल भारतीय राजभाषा सम्मेलन का सम्मिलित आयोजन माननीय गृह एवं सहकारिता मंत्री जी की अध्यक्षता में 14-15 सितंबर, 2024 को भारत मंडपम, नई दिल्ली में होगा। अतः इस बार भी प्रत्येक कार्यालय में हिंदी दिवस का शुभारंभ 14 सितंबर 2024 को भारत मंडपम, नई दिल्ली से हो और समापन 29 सितंबर, 2024 को संबंधित कार्यालय में हो। हिंदी पखवाड़े के दौरान आयोजित की जानेवाली विभिन्न प्रतियोगिताएं 16 सितंबर के बाद संपन्न कराई जाएं। इस संबंध में उन्होंने सभी से आग्रह किया कि राजभाषा से जुड़े सभी पदधारियों एवं कुछ अन्य वरिष्ठ अधिकारियों को नई दिल्ली में होनेवाले इस सम्मेलन में अनिवार्य रूप से भाग लेने हेतु अधिक से अधिक संख्या में नामित करें।

उक्त सम्मेलन के सत्रों में राजभाषा हिंदी के प्रगामी प्रयोग की स्थिति और बेहतर करने के बारे में चर्चा की जाएगी। नराकास के अधीनस्थ सदस्य कार्यालयों के प्रत्येक सदस्य कार्यालयों से अधिकाधिक संख्या में अधिकारी/कर्मचारियों की सहभागिता भी सुनिश्चित करवाई जाए।

श्रीमती लक्ष्मी देवी, कनिष्ठ अनुवाद अधिकारी ने बैठक का संचालन किया तथा श्रीमती गीता प्रसाद ने सभी गणमान्य एवं सभी अधिकारी/कर्मचारियों का आभार प्रकट किया।

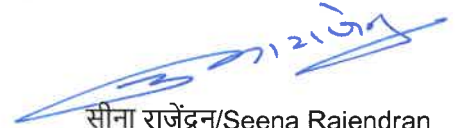
Smt. Lakshmi Devi, Jr. Translation Officer did the compering for the Meeting and Smt. Geeta Prasad proposed Vote of Thanks to the dignitaries and all the Officials.

द्वारा तैयार किया गया
Prepared by -



गीता प्रसाद/Geeta Prasad
सदस्य सचिव, नराकास (का.-1)
Member Secretary, TOLIC (O.-1)

द्वारा अनुमोदित किया गया
Approved by -



सीना राजेंद्रन/Seena Rajendran
उप निदेशक (रा.भा.), यू.आर.एस.सी.
Dy. Director (OL), URSC